



Destination

~castres
mazamet

Dans l'air
« d'Autan... »

OFFICE DE TOURISME ~ CASTRES ~ MAZAMET



GRATUIT

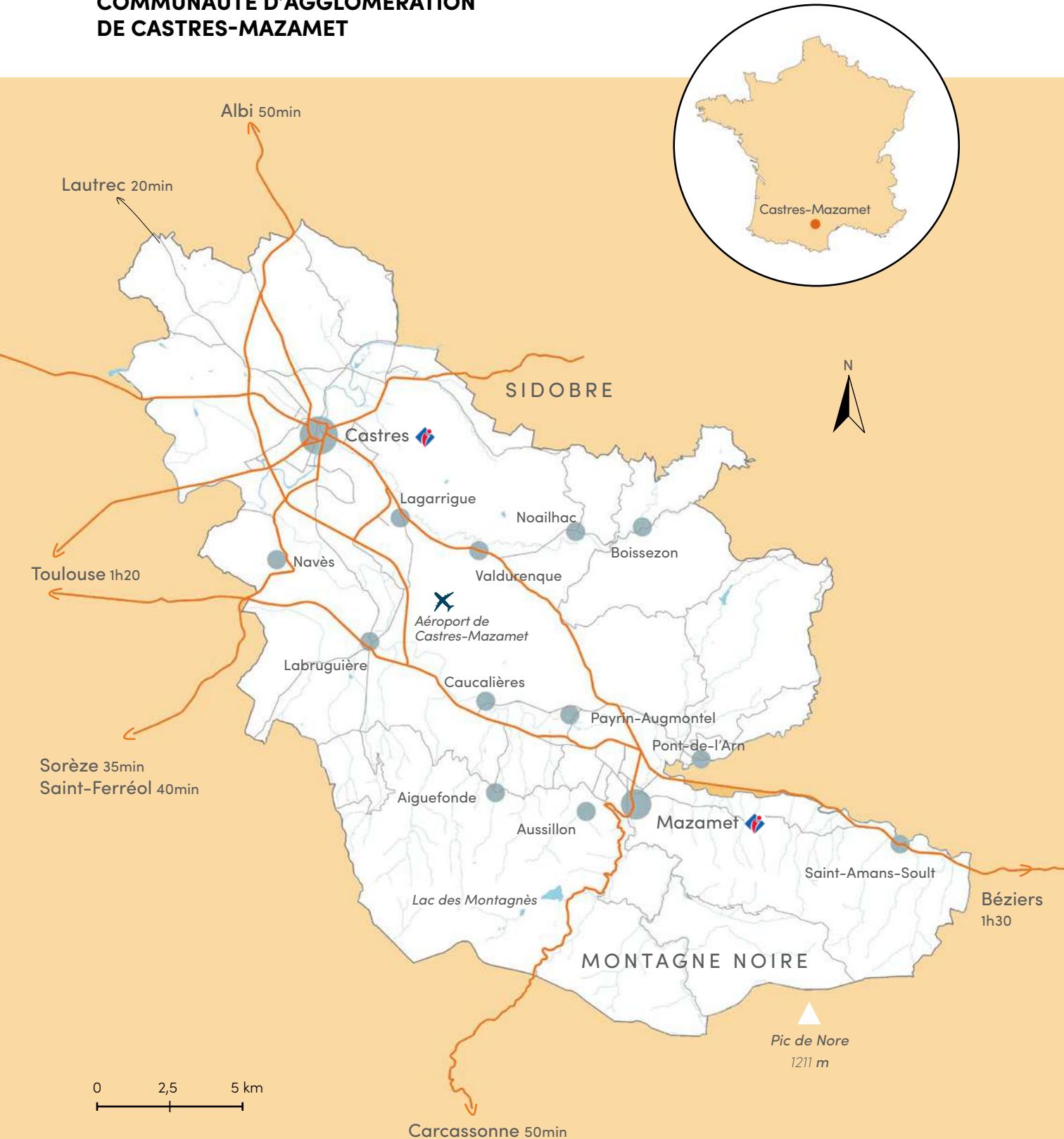


FREE



GRATIS

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE CASTRES-MAZAMET



INFORMATION
TOURISME
tourism
turismo



Office de tourisme de Castres-Mazamet

Bureau de Castres - 2, place de la République - 81100 Castres - 05 63 62 63 62
Bureau de Mazamet - 7, place Georges-Tournier - 81200 Mazamet - 05 63 61 27 07
accueil@tourisme-castresmazamet.com
www.tourisme-castresmazamet.com



**Sourire,
accueil chaleureux,
bonne humeur...**

« Entre villes, campagne et montagne, notre destination fait la part belle à la nature, à la culture et aux loisirs. Afin de profitez pleinement de votre expérience chez nous, dans l'air d'Autan, n'hésitez pas à nous rendre visite dans nos offices de tourisme à Castres et à Mazamet... »

L'équipe de l'Office de Tourisme de Castres-Mazamet

sommaire

LE MAGAZINE TOURISTIQUE
DE CASTRES-MAZAMET est édité
par l'Office de tourisme de Castres-Mazamet

Directeur de la publication
Eric Viel

Responsable de la publication
Fabienne Van Eeckhout

Rédaction
Office de tourisme de Castres-Mazamet

Conception et mise en page
GH médias

Impression
Rotimpres

Crédits photos : Black Mountain Trail Magazine, CACM, Jeannette Camp, CDT81, DAV, ID, Rémi Deligeon, Ecurie Montagne Noire, Laurent Frézouls, Intemporel, Philippe Kling, La Barouge Golf Club, Laboratoires Pierre Fabre, Mairie de Castres, Mairie Pont de Larn, Boucherie Mouret, Musée du Catharisme, X. Ligonnet, Olivier Octobre, Patrick Olombel, OT Montagne Noire, OTCM, Gilles Tordjeman CACM, UVM, Daniel Vojorovic, Ville de Mazamet, Pascale Walter Tarn Tourisme.

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations parus dans ce magazine est interdite. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce magazine peut contenir des erreurs qui ne sauraient engager la responsabilité de l'Office de tourisme de Castres-Mazamet. Les indications qui figurent dans ce magazine sont données à titre informatif sans aucun but publicitaire. Distribué à titre gratuit.

«AUTAN» PRENDRE LE TEMPS

4 CASTRES

- 5 Les maisons sur l'Agout
- 6 Le musée Goya
- 7 Théâtre / Jardin de l'Évêché
- 8 Notre-Dame de la Platé
- 9 Hôtels particuliers
- 10 Jean Jaurès
- 11 Le Parc de Gourjade
- 12 Le Castres Olympique

«AUTAN» PRENDRE DE LA HAUTEUR

14 MAZAMET

- 15 Promenades en ville
- 16 La Passerelle
- 18 Hautpoul
- 19 Le musée du Catharisme
- 19 La Maison des Mémoires
- 20 La Maison du bois et du jouet
- 21 La via ferrata / Le canyoning

«AUTAN» SAUTER LE PAS

23 LABRUGUIÈRE

24 BOISSEZON

26 LE CAUSSE

28 LA MONTAGNE NOIRE

«AUTAN» ALLER DE L'AVANT

30 PROMENADES & RANDONNÉES

- 31 Sur le Chemin de Compostelle
- 32 Le Chemin des Droits de l'Homme
- 33 La « passa païs »

«AUTAN» SE JETER À L'EAU

34 TERRE D'EAU

- 35 Domaine d'En Laure / La pêche
- 36 Lac des Montagnès
- 38 Détente : centres aquatiques & golfs

«AUTAN» EN PROFITER

39 SON D'AQUI ILS SONT D'ICI

- 40 Spécialités locales
- 41 Les marchés
- 42 Les savoir-faire du territoire
- 44 Fêtes & festivals
- 48 Événements sportifs

«AUTAN» PRENDRE LE TEMPS

Castres





Sous-préfecture du Tarn, labellisée «Ville d'Art et d'Histoire», étape sur les Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle, berceau natal de Jean Jaurès... Castres est une superbe ville multifacettes qui ne manquera pas de vous étonner.

LES MAISONS SUR L'AGOUT

Atypiques, poétiques et éternelles, les maisons sur l'Agout offrent à la ville de Castres un décor de carte postale. Autrefois ateliers de tanneurs, de parcheminiers ou de tisserands, ces maisons colorées aux teintes pastel sont à colombages et datent du XIII^e siècle. Leurs merveilleuses façades ont depuis été plusieurs fois restaurées de manière à sauvegarder leur charme délicat et médiéval. Presque irréelles suivant la lumière, elles se contemplent de face depuis le long des berges ou en enfilade depuis les différents ponts de la ville. Le plus difficile sera de capturer le meilleur instant pour les observer : les lumières du soir, les changements de temps, les reflets sur l'eau.



Sub-prefecture of the Tarn, labeled "Ville d'Art et d'Histoire", stopover on the Santiago de Compostela Pilgrim ways, birthplace of Jean Jaurès... **Castres** is a wonderful city with many facets that will not fail to amaze you. Unusual, poetic and timeless, the multicoloured houses on the Agout offer a real picture postcard scenery. At one time tanneries, pelt merchants or weavers, these pastel multicoloured half-timbered houses date from the 13th century. Their marvellous facades have been restored several times.

Sub-prefectura del departamento de Tarn, denominada "Ville d'Art et d'Histoire", etapa en las rutas del Camino de Santiago de Compostela, lugar de nacimiento de Jean Jaurès... **Castres** es una magnífica ciudad polifacética que no dejará de sorprenderle. Las Casas del río Agout son atípicas, poéticas, eternas... ofrecen un decorado de postal. Antiguos talleres de curtidores, pergamineros o tejedores, estas casas con entramados de madera del siglo XIII son coloridas con tonos pastel. Sus maravillosas fachadas han sido restauradas varias veces.

Le musée Goya

Premier musée d'art hispanique en France après le Louvre, la collection du musée Goya est unique et singulière !



Installé dans un ancien palais épiscopal édifié au XVII^e siècle, dont les plans ont été dessinés par Jules Hardouin Mansart l'un des architectes de Versailles, le musée Goya a fait l'objet d'une rénovation et d'une transformation d'envergure durant près de trois ans. Le doublement de ses surfaces d'exposition permet de déployer une remarquable collection d'art d'environ 600 œuvres sur plus de 1500 m². Elle est la seule en France à être entièrement consacrée à l'art de la péninsule ibérique, depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours.

Parmi les chefs-d'œuvre du musée, on y retrouve trois œuvres majeures du maître aragonais, La Junta des Philippines, L'Autoportrait aux lunettes et Le Portrait de Francisco del Mazo, ainsi que l'ensemble de ses gravures présentées par roulement. D'autres artistes non moins importants comme Velázquez, Murillo, Picasso, Dalí, Miró, Tapiés, Barcelo et bien d'autres encore, font également partie du parcours.

Un riche programme d'expositions temporaires et d'événements permet de créer un dialogue avec la collection, de découvrir le travail de nombreux artistes, anciens et actuels, et de multiplier les approches autour des œuvres.

The Goya Museum. Most important museum of Hispanic art in France after the Louvre, the Goya Museum's collection is unique and singular! Housed in a former episcopal palace built in the 17th century, the Goya Museum has undergone a major renovation and transformation over the past three years. Its remarkable art collection of approximately 600 works is the only one in France entirely devoted to the art of the Iberian Peninsula, from antiquity to the present day. Among the museum's masterpieces, three major works are Goya's: The Junta of the Philippines, Self-Portrait with Spectacles and Portrait of Francisco del Mazo. Other artists also feature on the museum tour: Velázquez, Murillo, Picasso, Dalí, Miró, Tapiés, Barcelo...

El Museo Goya. Es el museo de arte hispánico más importante de Francia después del Louvre. ¡Su colección es única y particular! Ubicado en un antiguo palacio episcopal construido en el siglo XVII, el Museo Goya ha sido renovado y transformado profundamente a lo largo de casi tres años. Su notable colección de arte, compuesta por unas 600 obras, es la única en Francia dedicada íntegramente al arte de la Península Ibérica, desde la Antigüedad hasta hoy. Entre las obras maestras del museo se encuentran tres grandes pinturas de Goya: La Junta de la Compañía de Filipinas, El Autorretrato con gafas y El Retrato de Francisco del Mazo. También figuran otros artistas: Velázquez, Murillo, Picasso, Dalí, Miró, Tapiés, Barcelo...

LE THÉÂTRE

Castres possède un magnifique théâtre flamboyant de style rococo italien, situé en face du Jardin de l'Évêché et du musée Goya. Inauguré en 1904, et pouvant accueillir 550 personnes, c'est un lieu important de diffusion artistique, doté d'un bel équipement technique. Il fut construit à partir de plans de Joseph Galinier, qui fut élève de Charles Garnier, architecte du célèbre opéra parisien.

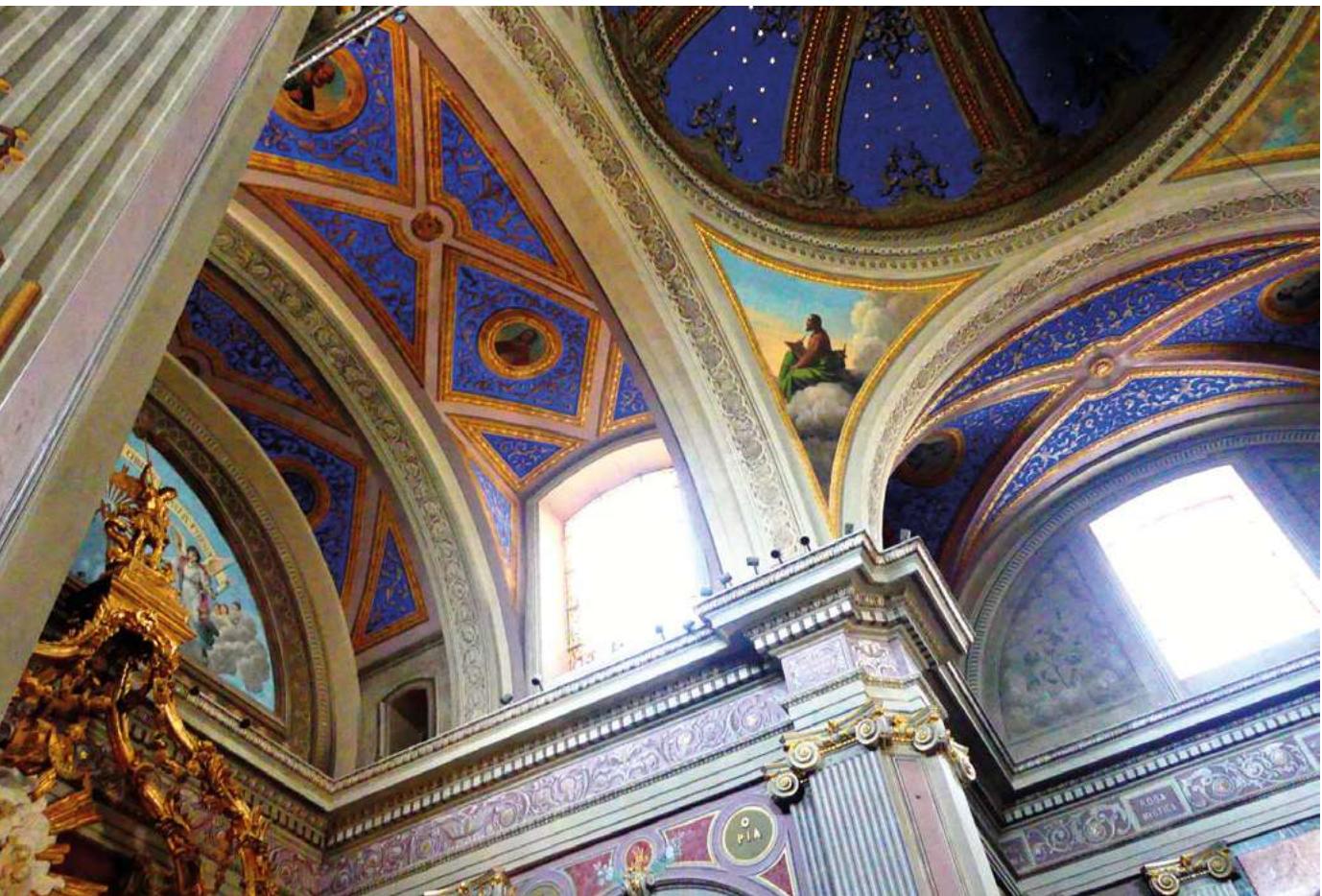


Comme celui du célèberrime château de Versailles, le Jardin de l'Évêché à Castres a été dessiné par André Le Nôtre, jardinier de Louis XIV. Idéalement situé – à côté du musée Goya, de la cathédrale Saint-Benoît et du théâtre de Castres – c'est un jardin à la française harmonieux, subtil et précis mais non dénué de fantaisie. Classé monument historique en 1995 et jardin remarquable en 2004, c'est un lieu délicieux et équilibré où il fait bon se balader.

Castres owns a magnificent flamboyant theater of Italian rococo style, located in front of the **Jardin de l'Évêché** and the **Goya Museum**. Inaugurated in 1904, it is an important place for artistic diffusion that has a capacity of 550 people and an excellent technical equipment. It was built using plans designed by Joseph Galinier, who was a student of Charles Garnier, architect of the famous Parisian opera. The Jardin de l'Évêché was designed by André Le Nôtre, the landscape architect who designed Louis XIV's garden at the Palace of Versailles.



Castres cuenta con un magnífico teatro flamígero de estilo rococó italiano, situado frente al **Jardin de l'Évêché** y el **Museo Goya**. Inaugurado en 1904, es un lugar notable de difusión artística que tiene una capacidad para 550 personas y un excelente equipamiento técnico. Fue construido a partir de los planos de Joseph Galinier que fue alumno de Charles Garnier, arquitecto de la famosa ópera parisina. Como en el Palacio de Versalles, el Jardin de l'Évêché fue diseñado por André Le Nôtre, jardiner de Luis XIV.



Notre-Dame de la Platé

L'église Notre-Dame de la Platé, récemment rénovée, se distingue notamment par sa coupole de couleur bleue à la beauté céleste, son orgue imposant restauré dans les années 1980 ainsi que ses 34 cloches !

À CASTRES, ON ENTEND LE CARILLON CHANTER DEPUIS 1847 !

Des carillonneurs bénévoles se succèdent sans interruption à son clavier depuis cette époque. Les plus courageux d'entre vous pourront monter les 120 marches permettant d'accéder au carillon. En plus d'assister à un fabuleux petit concert, ils profiteront d'une vue pleine de poésie sur la ville : « le ciel par-dessus les toits... ».

The recently renovated **church of Notre-Dame de la Platé** is characterised by its blue dome of celestial beauty, its imposing organ restored in the 1980s and its 34 bells! In Castres, people have been able to hear the carillon since 1847! Volunteer bell-ringers have been working continuously on the keyboard since that time. The most courageous ones can climb the 120 steps leading up to the carillon. As well as enjoying a fabulous little concert, you will also be able to enjoy a poetic view of the city: "the sky above the roofs...".

La iglesia de Notre-Dame de la Platé, recientemente renovada, destaca por su cúpula azul celeste, su imponente órgano restaurado en los años 80 y sus 34 campanas. En Castres, se puede escuchar el carillón desde 1847! Desde entonces, campaneros voluntarios tocan ininterrumpidamente su teclado. Los más valientes pueden subir los 120 escalones que conducen al carillón. Además de disfrutar de un fabuloso concierto, podrán gozar de una vista poética de la ciudad: "el cielo por encima de los tejados...".



LES HÔTELS PARTICULARS

Éblouissants, esthétiques, magnifiques...

Les mots ne manquent pas en général pour qualifier les hôtels particuliers de Castres. Ces précieux vestiges d'une époque prospère sont à admirer au cours d'une balade tranquille au cœur de la ville. Ces hôtels prennent vie au XVII^e siècle. Édifices somptueux, ils appartaient à de riches marchands. La beauté architecturale, parfois flamboyante de ces hôtels ne devrait pas vous laisser insensible : tourelle d'angle à encorbellement, cul de lampe en brique (Hôtel Jean-Leroy), caryatides supportant une loggia Renaissance (Hôtel de Poncet) ou baies à croisillons autour de la porte d'honneur (Hôtel de Nayrac).



Dazzling, aesthetic, magnificent... There is no shortage of words to describe **the mansions of Castres**. These precious vestiges of a prosperous era are to be admired during a quiet stroll in the heart of the city. These sumptuous mansions came to life in the 17th century and belonged to rich merchants. The architectural beauty, sometimes flamboyant, of these mansions should not leave you unmoved: corbelled corner turret, "cul de lampe" made of brick (Hôtel Jean-Leroy), caryatids supporting a Renaissance loggia (Hôtel de Poncet) or arched windows around the main door (Hôtel de Nayrac).



Deslumbrantes, estéticos, magníficos... No faltan palabras para describir **los palacetes de la ciudad de Castres**. Estos preciosos vestigios de una época próspera pueden admirarse durante un tranquilo paseo por el corazón de la ciudad. Estas mansiones cobraron vida en el siglo XVII. Estos suntuosos edificios pertenecían a ricos comerciantes. La belleza arquitectónica, a veces extravagante de estos hoteles no le dejará indiferente: torrecilla esquinera con ménsulas, "cul de lampe" de ladrillo (Hôtel Jean-Leroy), caryátides que sostienen una logia renacentista (Hôtel de Poncet) o ventanas con travesaño de la puerta de honor (Hôtel de Nayrac).

Jean Jaurès

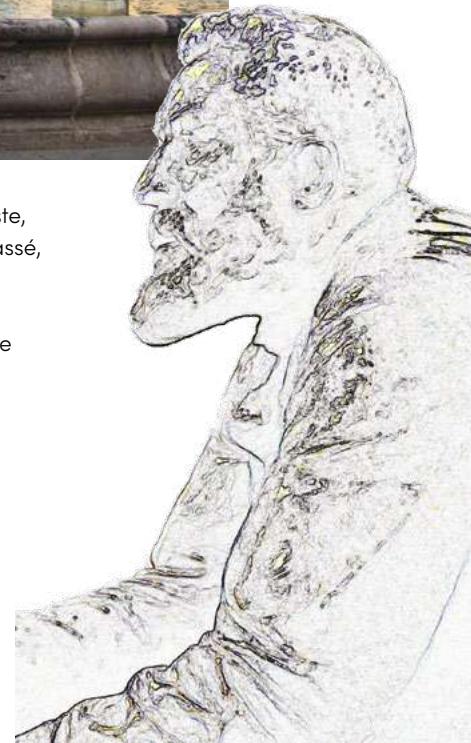


Né à Castres en 1859, Jean Jaurès y passera toute son enfance. Écrivain et journaliste, puis député, il est le père du Socialisme en France. Ici, comme partout où il est passé, il a laissé une empreinte indélébile : combinant esprit visionnaire et évidence humaniste, il reste aujourd’hui encore un grand personnage français. Au cœur de la ville, la place principale porte son nom. Née royale, devenue impériale, puis nationale, la place Jean-Jaurès est un lieu de vie et d’échanges incontournable à Castres.



LE CENTRE NATIONAL ET MUSÉE JEAN-JAURÈS

À travers un parcours chronologique, venez découvrir la vie et l’œuvre de Jean Jaurès, au Centre national et musée de Castres qui porte son nom. Celui-ci vous permettra de mieux connaître et comprendre cet homme hors du commun, au destin tragique, porteur de beaux messages.



Born in Castres in 1859, **Jean Jaurès** spent his entire childhood there. Writer and journalist, then member of parliament, he is the father of Socialism in France. Here, as everywhere he went, he left an indelible mark: combining a visionary spirit and humanist insight, he remains a great French figure today. In the heart of the city, the main square was named after him. At first, the Place Jean Jaurès was called Place Royale, it later became Place Impériale and then Place Nationale. Today, it is a key place of life and exchange in Castres. Through a chronological tour, come and discover the life and work of Jean Jaurès, at the National Centre and Museum of Castres named after him. This will allow you to get to know and understand better this remarkable and inspiring man whose fate was tragic.

Nacido en Castres en 1859, **Jean Jaurès** pasó allí toda su infancia. Escritor y periodista, luego diputado, es el padre del socialismo en Francia. Aquí, como en todas partes por donde pasó, dejó una huella indeleble: combinando un espíritu visionario y una fe humanista, sigue siendo hoy una gran figura francesa. Hoy, en el corazón de la ciudad, la plaza principal lleva su nombre. Primero la Place Jean Jaurès era una plaza Real, se convirtió en una plaza Imperial y luego Nacional. Ahora, es un lugar de vida e intercambio imprescindible en Castres. A través de un recorrido cronológico, venga a descubrir la vida y obra de Jean Jaurès, en el Centro Nacional y Museo de Castres que lleva su nombre. Allí podrá conocer y comprender mejor a este hombre extraordinario portador de hermosos mensajes que tuvo un destino trágico.

Le Parc de Gourjade



Petit paradis des loisirs et de fraîcheur, le Parc de Gourjade est le véritable poumon vert de la ville de Castres. En accès libre, cet immense domaine de 53 hectares est un endroit idéal pour la détente, le sport et les activités de plein air. Promenades, parcours de santé, jeux pour enfants, golf ou pique-nique peuvent faire partie du programme.

LE COCHE D'EAU



Une balade bucolique sur la rivière Agout durant la belle saison, ça vous tente ? Embarquez sur « le Miredames », le fameux coche d'eau, pour une originale et paisible promenade au fil de l'eau entre le centre-ville de Castres et le parc de Gourjade !



A small paradise of leisure and freshness, **the Parc de Gourjade** is the very green lung of the city of Castres. With free access, this vast 53-hectare park is an ideal place for relaxation, sport and outdoor activities. Walkabouts, fitness trails, playgrounds, golf or picnics may be on the agenda.

Do you feel like having a boat trip ? Take an original and peaceful boat ride on **the wooden boat "Le Miredames"**, between the Castres town center and Gourjade Park !

El Parc de Gourjade es un pequeño paraíso de ocio y frescor: el auténtico pulmón verde de la ciudad de Castres. De acceso gratuito, esta inmensa finca de 53 hectáreas es un lugar ideal para la relajación, el deporte y las actividades al aire libre. Paseos, rutas de fitness, juegos infantiles, golf o picnics pueden formar parte del programa. Disfrutar de un recorrido bucólico por el río Agout en verano ¿le apetece? ¡Embarque en **"el Miredames"**, el famoso barco, para un paseo original y tranquilo por el río entre el centro de Castres y el parque de Gourjade!



Le Castres

Il était une fois dans l'ouest ou plutôt dans le sud-ouest, un territoire de rugby, Castres Mazamet. Même si le rugby est né au pays du roi Charles III, les Tarnais se débrouillent sacrément bien avec le ballon ovale. Le Castres Olympique en est une magnifique preuve.

NOTRE CLUB MYTHIQUE

Le territoire compte un club de Top 14, le Castres Olympique (CO), aux couleurs bleu et blanc. Celui-ci est lié depuis plus de 30 ans à Monsieur Pierre Fabre fondateur des « Laboratoires Pharmaceutiques Pierre Fabre » qui emploient plus de 9 500 collaborateurs à travers le monde. À son décès en 2013, le stade de rugby de Castres, est rebaptisé en son nom.

Once upon a time in the west, or rather in the south-west, there was a rugby territory, Castres Mazamet. Even if rugby was born on Queen Elizabeth's land, the people of the Tarn are doing pretty well with the oval ball. **The Castres Olympique** is the greatest example of it. The area has a Top 14 club, the Castres Olympique (CO), with blue and white colours. This club has been associated for more than 30 years with

Monsieur Pierre Fabre, founder of the "Laboratoires Pharmaceutiques Pierre Fabre", which employs more than 10,000 people throughout the world. After his death in 2013, the rugby stadium in Castres was renamed after him. In 2018, to our greatest delight, Castres Olympique became French Top 14 Champion for the 5th time in its history, winning the famous Bouclier de Brennus and French vice-champion in 2022!



Olympique

LA VICTOIRE DE L'AUTHENTICITÉ

Pierre Fabre (1926-2013), c'est avant tout la victoire de l'authenticité. Les valeurs liées au rugby – force, courage, entraide, esprit d'équipe – sont autant de valeurs qu'il a su mettre en avant dans son entreprise et dans son club de cœur, pour les hisser l'un comme l'autre dans l'élite française, apportant au passage une belle reconnaissance du secteur à l'échelle internationale.

En 2018, pour notre plus grand bonheur, le Castres Olympique est devenu pour la 5^e fois de son histoire Champion de France de Top 14, remportant le fameux Bouclier de Brennus, et vice-champion de France en 2022 !

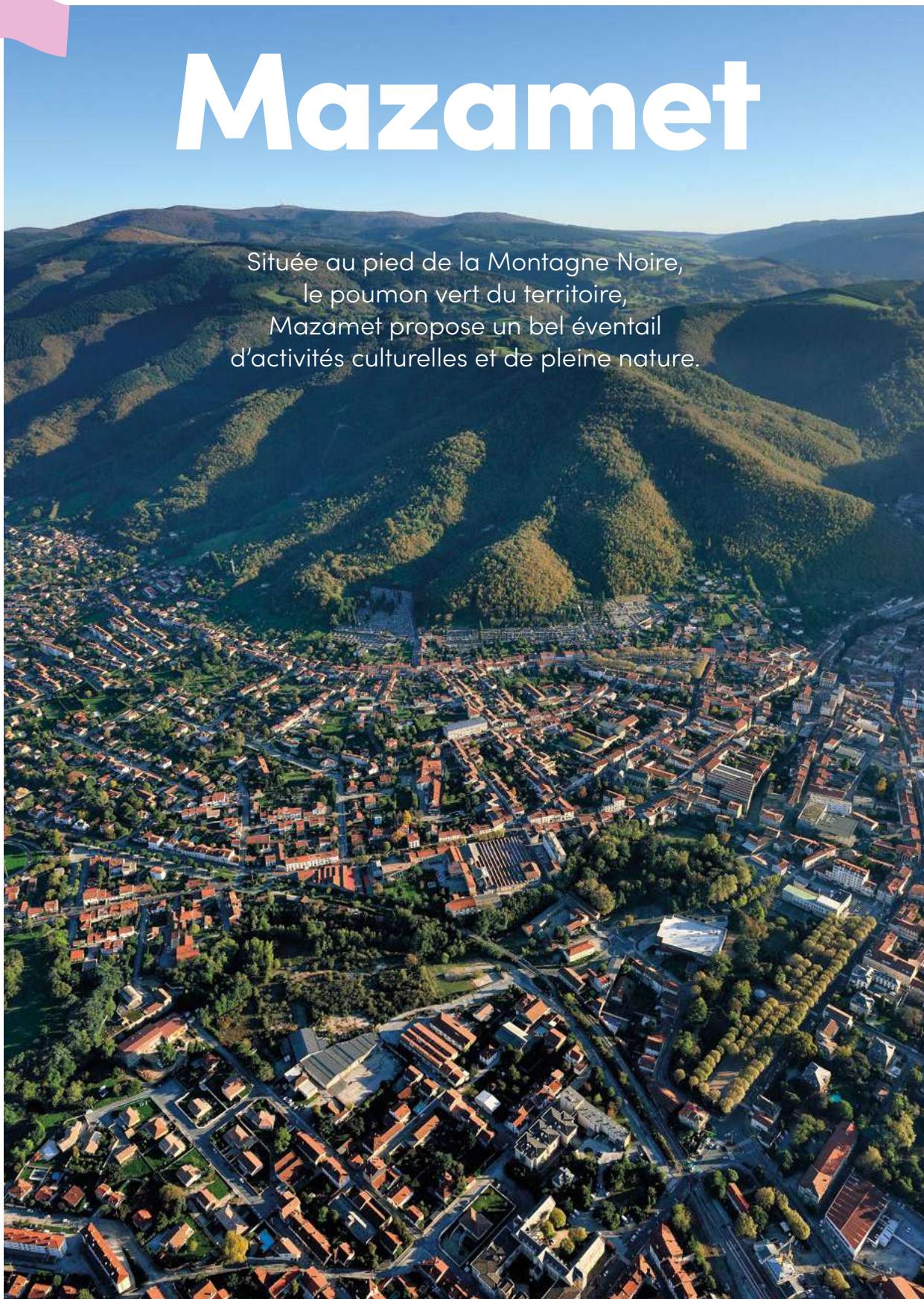
Érase una vez en el suroeste, un territorio de rugby: Castres Mazamet. Aunque el rugby nació en la tierra de la Reina Elizabeth, a los habitantes de Tarn les va bastante bien con el balón ovalado. El **Castres Olympique** es una magnífica prueba de ello. El territorio cuenta con un club del Top 14 (campeonato nacional), el Castres Olympique (CO) de colores azul y blanco. Este club está vinculado desde hace más de 30 años al Señor Pierre Fabre, fundador de los "Laboratoires

Pharmaceutiques Pierre Fabre" que emplean a más de 10.000 personas (!) en todo el mundo. Tras su muerte en 2013, el estadio de rugby de Castres fue rebautizado con su nombre. En 2018, para nuestra gran alegría, el Castres Olympique se convirtió por 5^a vez en su historia en campeón del Top 14 francés, ganando el famoso trofeo Bouclier de Brennus y ¡es también subcampeón del campeonato en 2022!

«AUTAN» PRENDRE DE LA HAUTEUR

Mazamet

Située au pied de la Montagne Noire,
le poumon vert du territoire,
Mazamet propose un bel éventail
d'activités culturelles et de pleine nature.





Mazamet est une ville née de l'industrie lainière et reste un merveilleux miroir de la Belle Époque. Acquise aux idées de la Réforme, elle a connu au milieu du XIX^e siècle, avec l'apogée du délainage, une épopée industrielle hors du commun qui a définitivement marqué son organisation urbaine.

Aujourd'hui cohabitent, de nombreux temples et églises, témoins des querelles entre protestants et catholiques avec de remarquables demeures bourgeoises, véritables miroirs de la Belle Époque.

Located at the foot of the Montagne Noire, the green lung of the region, **Mazamet** offers a wide range of cultural and outdoor activities. Mazamet is a town born from the wool industry and remains a wonderful mirror of the Belle Époque. Influenced by the ideas of the Reformation, in the middle of the 19th century, at the peak of the fellmongery industry, the town experienced an exceptional industrial growth that left a profound mark on its urban organisation. Today, several temples and churches, evidence of the quarrels between Protestants and Catholics, can be found as well as remarkable bourgeois dwellings, reflecting the Belle Époque.

PROMENADES EN VILLE

Pour partir à la découverte des belles demeures de Mazamet, situées en plein centre-ville, suivez le tracé « Au fil de la laine ». Confectionnés pour vous, des panneaux explicatifs vous en apprendront un peu plus sur ces maisons et leurs origines, sur l'histoire industrielle de la vallée, le délainage et le temps des comptoirs d'achats, qui ont fait durant un siècle la fortune de la ville. En vous baladant dans ces beaux quartiers, vous découvrirez des maisons d'exception à l'architecture originale, situées pour la plupart les unes à côté des autres. Cette agréable promenade vous en dira long sur la richesse passée, et invite souvent à l'admiration.

Situado al pie de la Montaña Negra, pulmón verde de la región, **Mazamet** ofrece una amplia gama de actividades culturales y al aire libre. Mazamet es una ciudad nacida de la industria lanera y sigue siendo un maravilloso espejo de la "Belle Époque". Influenciada por las ideas de la Reforma, esta ciudad conoció, con el apogeo de la industria lanera a mediados del siglo XIX, una epopeya industrial extraordinaria que ha tenido un impacto definitivo en su organización urbana. Hoy conviven numerosos templos e iglesias, testigos del conflicto entre protestantes y católicos con notables residencias burguesas, representativas de la "Belle Époque".

«AUTAN» PRENDRE DE LA HAUTEUR

La Passerelle

Depuis 2018, une passerelle himalayenne, unique en Occitanie, traverse les gorges de l'Arnette à Mazamet. Points de vue d'exception sur la vallée, accès au village médiéval d'Hautpoul et sensations fortes font partie du programme de cette sortie familiale par excellence !



With free access 24 hours a day, the crossing of the 140m long and 70m high **Himalayan footbridge** should give you some thrills! While suspended in the air, you can enjoy a stunning view over the valley and the town of Mazamet. The footbridge connects the medieval village of Hautpoul to the modern town of Mazamet. It symbolises Mazamet's

bonds with nature and with its past - industrial (textiles) and religious (Catharism and Protestantism) - but also its present dynamism and its eye on the future... **NEW** : And how about taking the footbridge at night? You will surely make a discovery out of the ordinary! Since the end of 2022, it gets illuminated on certain evenings at dusk.



Avez-vous le vertige ?

Conçue dans le respect de l'environnement, cette passerelle se fond parfaitement dans le paysage naturel de la Montagne Noire. **En accès libre 24h/24, la traversée de la passerelle de 140 m de long et de 70 m de haut devrait vous offrir quelques sensations fortes !** Suspendus en l'air, on profite aussi d'une vue splendide sur la vallée et sur la ville de Mazamet.

UN LIEN ENTRE PASSÉ ET MODERNITÉ

La passerelle relie Hautpoul, village médiéval, à Mazamet, ville moderne. Elle symbolise à elle seule : les liens qu'entretient Mazamet avec la nature et avec son passé – industriel (textile) et religieux (catharisme et protestantisme) – mais aussi son dynamisme actuel et son regard vers l'avenir...

NOUVEAU

Et pourquoi pas la passerelle de nuit ?

Ou la promesse d'une découverte insolite. Depuis fin 2022, elle est éclairée certains soirs à la nuit tombante.

De acceso gratuito las 24 horas del día, la travesía de **la pasarela del Himalaya** de 140 m de longitud y 70 m de altura le proporcionará emociones fuertes. Suspendido en el aire, se disfruta de una espléndida vista sobre el valle y la ciudad de Mazamet. La pasarela une el pueblo medieval de Hautpoul con la ciudad moderna de Mazamet. Simboliza

los vínculos de Mazamet con la naturaleza y con su pasado -industrial (textil) y religioso (catarismo y protestantismo)-, pero también su dinamismo actual y sus perspectivas de futuro... **NUEVO** : ¿Se animaría a atravesar la pasarela de noche? Sin duda, una aventura insólita! Desde finales de 2022, está iluminada algunas tardes al anochecer.

«AUTAN» PRENDRE DE LA HAUTEUR

Hautpoul

Sur un piton rocheux de la Montagne Noire, se trouve le petit village pittoresque d'Hautpoul.

On a rocky outcrop of the Montagne Noire lies the picturesque little village of Hautpoul. According to the legend, this feared fortress was founded in 413 by the Visigoths and besieged by the Crusaders in 1212. Sat on a hilltop and closed to traffic, this village has a beautiful medieval heritage. As a matter of fact, it's the historic cradle of the town of Mazamet. It also plays an important role in the region's history: Catharism, wars between Catholics and Protestants... At the top of the rocky outcrop, from its 4.50 m height, Notre-Dame d'Hautpoul, watches over the entire valley.

En un pico rocoso de la Montaña Negra se encuentra el pintoresco pueblecito de Hautpoul. Esta fortaleza temible fue, según la leyenda, fundada en 413 por los visigodos y asediada por los cruzados en 1212. Este pueblo encaramado y cerrado al tráfico, posee un bello patrimonio medieval. De hecho, es la cuna histórica de la ciudad de Mazamet y desempeña un papel importante en la historia de la región: catarismo, guerras entre católicos y protestantes... En lo alto del peñasco, a unos 4,50 metros de altura, Notre-Dame d'Hautpoul vela por el valle.



Redoutable forteresse fondée, selon la légende, en 413 par les Wisigoths et assiégée par les croisés en 1212, ce village perché est doté d'un beau patrimoine médiéval. Berceau historique de la ville de Mazamet, il occupe une place importante dans l'histoire du territoire : catharisme, guerres entre catholiques et protestants... À son sommet, Notre-Dame d'Hautpoul, haute de 4,50 m, veille sur la vallée.



Hautpoul est au carrefour de plusieurs randonnées pédestres. La mise en place de la fameuse passerelle offre une multitude de variantes, de différents niveaux.

The Museum of Catharism, the only one of its kind in France, invites visitors to discover the Cathar faith and its history, which marked medieval Occitan society for three centuries.

The Museum of Catharism is located on the first floor of the **Maison des Mémoires** in Mazamet. On the ground floor and in the basement you can discover temporary exhibitions, models of Cathar castles, sumptuous salons of this bourgeois dwelling...



Le musée du Catharisme

Le musée du Catharisme, pôle de découverte de l'histoire cathare unique en France. Situé en centre-ville, il invite à découvrir les réalités humaines de la foi cathare et de son histoire. Des panneaux richement illustrés redonnent vie à ces religieux qui ont marqué la société médiévale occitane pendant trois siècles. Audioguides, tablettes tactiles, vidéos et maquettes animent la muséographie et donnent à chacun les clés pour comprendre la tragédie cathare.



La Maison des Mémoires

La Maison des Mémoires

– Maison Fuzier – est une belle demeure bourgeoise, ancien hôtel particulier de la fin du XIX^e siècle. Au rez-de-chaussée et au sous-sol vous pourrez découvrir expositions temporaires, maquettes de châteaux du pays cathare, somptueux salons de cette demeure bourgeoise...



El Museo del Catarismo es el único sitio dedicado a la historia cátara en Francia. Invita a los visitantes a descubrir la fe cátara y su historia, que marcaron la sociedad medieval occitana durante tres siglos. El Museo del Catarismo se encuentra en la primera planta de la **Casa de las Memorias** de Mazamet. En la planta baja y en el sótano se pueden descubrir exposiciones temporales, maquetas de castillos cátaros, sumptuosos salones de esta residencia burguesa...



LA MAISON DU BOIS ET DU JOUET

Située au pied d'Hautpoul et accessible à pied depuis les sentiers de la passerelle, la Maison du bois et du jouet invite sur 1 500 m² à la découverte de plus de 2 000 jeux et jouets en bois, d'hier et d'aujourd'hui.

VOYAGE INITIATIQUE ET LUDIQUE DANS LE MONDE DU BOIS

Elle propose une expérience inédite en suivant le chemin de la forêt à l'arbre, de l'arbre au bois et du bois au jouet, avec les lutins de la Montagne Noire. Flânez à travers ses différents espaces dont un dédié au savoir-faire de 20 artisans (boutique) et surtout ne ratez pas la grande salle de jeux où chacun, petits et grands, peut retrouver son âme d'enfant et le plaisir de jouer ensemble.

Located at the foot of Hautpoul and accessible by foot from the paths of the footbridge, **La Maison du bois et du jouet** invites you to discover over 2,000 wooden games and toys, from yesterday and today. It offers a unique experience by following the path from the forest to the tree, from the tree to the wood and from the wood to the toy, along with the Montagne Noire's elves. Stroll through its various areas, including one dedicated to the savoir-faire of 20 craftsmen (shop) and above all, don't miss the large playroom to recapture the pleasure of playing together, young and old alike. Outside, the wood of tales, the wood of fables, the Art'Net art trail, the arboretum and a picnic area are accessible free of charge.

À L'EXTÉRIEUR, LE BOIS DES CONTES, CELUI DES FABLES, LE SENTIER ARTISTIQUE DE L'ART'NET, L'ARBORETUM ET UNE AIRE DE PIQUE-NIQUE SONT ACCESSIBLES GRATUITEMENT.

Situado al pie de Hautpoul y accesible caminando desde los senderos de la pasarela, **La Maison du bois et du jouet** le invita a descubrir más de 2.000 juegos y juguetes de madera, de ayer y de hoy en un espacio de 1500 m². Ofrece una experiencia única siguiendo el camino del bosque al árbol, del árbol a la madera y de la madera al juguete, con los duendes de la Montagne Noire. Pasee por sus diferentes espacios, entre ellos uno dedicado al saber hacer de 20 artesanos (tienda) y, sobre todo, no se pierda la gran sala de juegos para redescubrir el placer de jugar juntos, grandes y pequeños. En la parte exterior, se puede acceder libremente al bosque de los cuentos, el de las fábulas, al recorrido artístico Art'Net, al arboreto y a una zona de picnic.

Envie de sensations fortes ? De défier le vide tout en se défiant soi-même ?

La via ferrata de Mazamet est pour vous ! Sur le site de la fameuse passerelle d'Hautpoul, venez arpenter les chemins rocheux et jouer les aventuriers équilibristes en toute sécurité. Solidement ancrée sur le rocher d'Hautpoul et flirtant avec la passerelle, elle propose aux plus « téméraires » une expérience où sensations de liberté riment avec plaisir de se dépasser. En contrebas du village d'Hautpoul, accédez à plus de 880 mètres de via ferrata. Il faudra compter environ 2h30 pour faire l'ensemble de ce superbe parcours. Ses 4 tyroliennes toutes optionnelles et ses 4 ponts de singe rajoutent un peu d'adrénaline à l'aventure et vous consacrent un temps « meilleur grimpeur de l'année ». Si besoin, du matériel garantissant sécurité et confort est disponible en location à l'Office de Tourisme.



Le canyoning

Amateur confirmé ou néophyte, il est possible de pratiquer le canyoning en toute sécurité dans notre secteur. La pratique du canyoning peut se faire dans les gorges du Banquet, superbe site naturel et sauvage situé sur la commune de Pont-de-l'Arn. Dans cet endroit magnifique, traversé par la rivière Arn, vous pourrez nager dans de l'eau pure, glisser à travers des rochers, sauter des falaises...

Accès autorisé uniquement avec un accompagnateur agréé.

Looking for thrills? Defying the void while challenging yourself? **The via ferrata** in Mazamet is for you! Close to the famous Hautpoul footbridge, come and walk along the rocky paths and play safely the adventurous tightrope walker. Below the village of Hautpoul, you can enjoy more than 880 metres of via ferrata. This superb course lasts about 2h30 with its 4 ziplines, all optional, and its 4 monkey bridges. If necessary, equipment guaranteeing safety and comfort is available for hire at the Tourist Office. Whether you are an experienced amateur or a beginner, you can go **canyoning in the Gorges du Banquet**, a stunning natural and wild site located in the village of Pont-de-l'Arn. In this magnificent place, crossed by the river Arn, you can swim in pure water, slide through rocks, jump off cliffs... Access is only allowed with a certified guide.



¿Busca emociones fuertes? ¿Ponerse a prueba desafiando al vacío? **La vía ferrata** de Mazamet jes para usted! En el emplazamiento de la famosa pasarela de Hautpoul, venga a recorrer los senderos rocosos y juegue al equilibrista aventurero con total seguridad. Bajo el pueblo de Hautpoul, acceda a más de 880 metros de vía ferrata. Este magnífico recorrido dura unas 2h30 con sus 4 tirolinas (todas opcionales) y sus 4 puentes de suspensión simple. Si lo necesita, en la Oficina de Turismo podrá alquilar material que garantice su seguridad y confort. Tanto para aficionado experimentado como para principiante, se puede practicar **barranquismo en las gargantas del Banquet**, un magnífico paraje natural y salvaje situado en la comuna de Pont-de-l'Arn. En este hermoso lugar, atravesado por el río Arn, se puede bañar en aguas puras, deslizarse por las rocas, saltar desde acantilados... El acceso sólo está permitido con un guía titulado.

«AUTAN» SAUTER LE PAS



Labruguière



Pour éviter de tourner en rond, pourquoi ne pas faire un tour dans la ville ronde de Labruguière ? Ici, c'est un petit melting-pot de culture, d'art, de patrimoine et de nature qui s'offre à vous. Partons à la découverte de la vieille ville, du « Rond Point », de l'Espace photographique Arthur Batut, Go !



Bons baisers de Labruguière

Située entre Castres et Mazamet, traversée par les eaux du Thoré, Labruguière est un petit coin du Tarn où il fait bon vivre. Avec un centre historique datant du Moyen Âge, celui-ci possède un beau patrimoine bâti : entre autres, les maisons à pan de bois, l'église Saint-Thyrs avec clocher et chœur classés au titre des monuments historiques et la Halle du XIII^e siècle !

Un tour au « Rond Point ». Avec une programmation culturelle variée, des festivals et un vrai dynamisme, le Rond Point est un moteur important de la ville.

Situated in the Tarn between Castres and Mazamet, the river Thoré flows through beautiful **Labruguière**. Labruguière's mediaeval town centre is full of beautiful architectural heritage: timber-frame buildings, the 13th-century hall, the bell tower and choir Saint-Thyrs Church which are listed as historical monuments. With a varied cultural programme, festivals and a real dynamism, the cultural centre "le Rond Point" is an important driving force of the city. Arthur Batut was the first person to take aerial photographs by kite in the 19th century. The photographic centre that was named after him provides a good understanding of his avant-garde research, his vision as an artist, and a chance to see some of his work.

Cerfs-volants & photographies

Saviez-vous que bien avant les satellites, la prise de vue aérienne automatisée a existé et a été inventée par Arthur Batut (première prise de vue aérienne par cerf-volant) au XIX^e siècle ? L'Espace photographique qui porte son nom permet de bien comprendre ses recherches avant-gardistes, sa vision d'artiste, et de voir une belle part de son travail.



Entre Castres y Mazamet, atravesado por el río Thoré, **Labruguière** es un pequeño rincón del Tarn donde se vive bien. Su centro histórico de la Edad Media tiene un patrimonio arquitectónico admirable: ¡casas con entramado de madera, iglesia Saint-Thyrs con campanario y coro, clasificados Monumentos Históricos y mercado del siglo XIII! Con una variada programación cultural, festivales y un verdadero dinamismo, el centro cultural del " Rond Point" es un motor importante de la ciudad. Arthur Batut fue la primera persona que tomó fotografías aéreas con cometa en el siglo XIX. El espacio fotográfico que lleva su nombre permite comprender mejor sus investigaciones vanguardistas, su visión como artista y ver una parte de su trabajo.



Boissezon

Boissezon est un petit village pittoresque plein de charme, situé dans le Parc Naturel Régional du Haut-Languedoc. Village d'artistes, lieu de passage du Chemin de Saint-Jacques, il abrite aussi un musée mémorial pour la Paix. Boissezon, un beau détour donc !

Tout en hauteur, Boissezon est un petit village d'artistes. Plusieurs d'entre eux possèdent des galeries ou des ateliers plus ou moins ouverts au public suivant la période. **Belles découvertes en perspective !**



Le Militarial

« Le Militarial » est un musée mémorial pour la Paix. Situé dans un ancien fort du XI^e siècle, ce musée revient sur les conflits armés du XX^e siècle via une multitude de costumes, d'objets et de nombreux ouvrages.

Ce musée, à découvrir, présente plus de 5000 objets militaires.



Situé sur la voie d'Arles,
Boissezon est une belle halte
sur le Chemin de Saint-Jacques-
de-Compostelle, avant de
rallier la plaine castraise.



**BOISSEZON EST AUSSI
LE POINT DE DÉPART
DE PLUSIEURS BOUCLES
DE RANDONNÉES.**



Boissezon is a small picturesque village full of charm, situated between Castres and Mazamet, and in the Haut-Languedoc Regional Natural Park. A village of artists and a crossing point on the Santiago de Compostela Pilgrim ways, it is also home to the Memorial Museum for Peace "Le Militarial" located in an old fort dating from the 11th century. Boissezon, a stopover that is worth it!

Boissezon es un pueblito pintoresco lleno de encanto, situado entre Castres y Mazamet, en el Parque Natural Regional del Haut-Languedoc. Pueblo de artistas, lugar de paso del Camino de Santiago, Boissezon alberga también el Museo Memorial de la Paz "Le Militarial", ubicado en un antiguo fuerte del siglo XI. Boissezon, ¡un desvío que vale la pena!

Le Causse



Situé entre Castres et Mazamet face à la Montagne Noire, vous ne pourrez pas manquer le Causse de Caucalières. Il s'agit d'un plateau calcaire semi-désertique, un espace géologique et naturel étonnant. Lieu atypique pour les amateurs de nature, d'espace ou de grand air. À découvrir !

Located between Castres and Mazamet and facing the Montagne Noire, you can't miss the **Causse de Caucalières**. It is a semi-desert limestone plateau, an amazing geological and natural area. An unusual place for nature lovers, walkers and cyclists. A must-see! More than 400 plant species have been identified in this Natura

2000 area, including magnificent wild orchids. As for the animal species, there are colourful butterflies, warblers, curious lizards or small bats that you may be lucky enough to see. The villages of Caucalières, Lagarrigue and Payrin-Augmontel, among others, are next to the Causse whose cliffs overhang the river Thoré.



DES MERVEILLES DU MONDE VIVANT

La multitude des habitats du Causse ainsi que la richesse de sa faune et de sa flore en font un espace unique, précieux et fragile, à protéger et préserver. Dans cette **zone classée Natura 2000** plus de 400 espèces végétales ont été recensées, parmi lesquelles de magnifiques orchidées sauvages. Quant aux espèces animales, se côtoient papillons colorés, fauvettes, curieux lézards ou petits murins que vous aurez peut-être la chance d'apercevoir. Attention, toutefois de ne pas trop les déranger. Les villages de Caucalières, Lagarrigue et Payrin-Augmontel, entre autres, sont accolés au Causse dont les falaises surplombent la rivière du Thoré.



Situado entre Castres y Mazamet frente a la Montaña Negra, no puede perderse el **Causse de Caucalières**. Se trata de una meseta calcárea semidesértica, un espacio geológico y natural sorprendente. Un lugar atípico para los amantes de la naturaleza, los senderistas y los ciclistas. ¡Venga a descubrirlo! En esta zona Natura 2000 se han identificado más de 400 especies

vegetales, entre ellas magníficas orquídeas salvajes. En cuanto a las especies animales, conviven coloridas mariposas, currucas, curiosas lagartijas o pequeños murciélagos que quizás tenga la suerte de ver. Los pueblos de Caucalières, Lagarrigue y Payrin-Augmontel, entre otros, se ubican al lado del Causse, cuyos acantilados dominan el río Thoré.



La Montagne Noire



A natural masterpiece of wild beauty, the **Montagne Noire** stretches across the departments of Tarn, Aude, Haute-Garonne and Hérault. It is the ideal territory for outdoor activities (treetop adventure course, canyoning, fishing, golf, swimming...) and hiking. There are lakes, streams and rivers, a pastoral atmosphere, luxuriant

forests and majestic viewpoints (Pic de Nore in particular)... Many hiking trails are marked out, for all levels, on foot, by bike but also on horseback.

At once a refuge and a border, this land of character and convictions reveals its history through its rich heritage and many sites to visit.

Tout à la fois refuge et frontière, cette terre de caractère et de convictions nous raconte son histoire au travers de riches patrimoines et de nombreux sites de visites.

Chef-d'œuvre de la nature à la beauté sauvage, la Montagne Noire s'étend sur les départements du Tarn, de l'Aude, de la Haute-Garonne et de l'Hérault. C'est le territoire idéal pour les loisirs en plein air (accrobranche, canyoning, pêche, golf, baignade...) et les randonnées. On y trouve lacs, ruisseaux et rivières, ambiance pastorale, forêts luxuriantes et points de vue majestueux (Pic de Nore notamment)... De nombreux chemins de randonnées sont balisés, pour tous types de niveaux, à pied, à vélo mais aussi à cheval.



Obra maestra de la naturaleza con una belleza salvaje, **la Montaña Negra** se extiende por los departamentos de Tarn, Aude, Haute Garonne y Hérault. Es el territorio ideal para practicar actividades al aire libre (arborismo, barranquismo, pesca, golf, natación...) y senderismo. Hay lagos, arroyos y ríos, un ambiente bucólico, bosques

frondosos y miradores majestuosos (Pic de Nore en particular)... Numerosas rutas de senderismo están señalizadas, para todos los niveles, a pie, en bicicleta pero también a caballo. A la vez refugio y frontera, esta tierra de carácter y convicciones nos cuenta su historia a través de su rico patrimonio y sus numerosos lugares para visitar.

«AUTAN» ALLER DE L'AVANT



Promenades & randonnées

Allez hop ! Pour se changer les idées, on chausse de bonnes chaussures, on prend une bouteille d'eau, une casquette et on file se balader.

RICHESSE NATURELLE

La richesse naturelle du secteur (champs, forêts, lacs, cascades, points de vue...) offre une grande variété de balades à faire selon vos envies, que ce soit, entre autres, à Aussillon, Aiguefonde ou Saint-Amans-Soult. En campagne ou en montagne, elles permettent de mieux découvrir la faune, la flore et le patrimoine bâti du secteur.



The Santiago de Compostela Pilgrim way, and more precisely the Arles way, crosses our territory via the towns of Boissezon, Noailhac, Castres and Navès. Thus, from April to November, many pilgrims pass through and get to enjoy a luminous and special moment in their lifetime...



The famous yellow shells on the crosses make it easy for pilgrims to follow their way. In Castres, in addition to these, there are many references to Santiago and the Way: shell shaped water fountains, the Church of Santiago de Villegoudou, sculpted shells, as well as the large statue of the Autan Pilgrim walking against the wind in Place Carnot.



L'église Saint-Jacques de Villegoudou, à Castres.

Sur le Chemin de Compostelle

Le Chemin de Saint-Jacques de Compostelle, et plus précisément la voie d'Arles, traverse notre territoire via les communes de Boissezon, Noailhac, Castres et Navès. Ainsi, d'avril à novembre, de nombreux pèlerins y sont de passage et s'offrent un moment lumineux et à part dans leur existence...

Les fameuses coquilles jaunes sur les croix permettent aux pèlerins de suivre facilement leur route. À Castres, en plus de celles-ci, nombreuses sont les références à Saint-Jacques et au Chemin : fontaines en forme de coquillage, église Saint-Jacques de Villegoudou, coquilles sculptées, ainsi que la grande statue du Pèlerin de l'Autan marchant contre le vent sur la place Carnot.



La statue du Pèlerin de l'Autan, à Castres.



Coquille sculptée.

El camino de Santiago de Compostela, y más concretamente el camino de Arles, atraviesa nuestro territorio pasando por los municipios de Boissezon, Noailhac, Castres y Navès. Así, de abril a noviembre, numerosos peregrinos están de paso para otorgarse un momento luminoso y especial en sus vidas... Las famosas conchas amarillas

en las cruces permiten a los peregrinos seguir fácilmente su ruta. En Castres, además de éstas, hay numerosas referencias a Santiago y al Camino: fuentes en forma de concha, la iglesia de Santiago de Villegoudou, conchas esculpidas, así como la gran estatua del Peregrino del Autan caminando contra el viento en la plaza Carnot.

DEUX VOIES VERTES



Le Chemin des Droits de l'Homme



Do you want to get away from it all for a day or more, on foot or by bike, but in a gentle way, with no major efforts on your part? Take **the "voie verte"**, a former railway track renovated as a sandy walking and cycling path, **between Castres and Albi**. In the heart of the Tarn countryside, this beautiful 42 km walk with little elevation gain crosses the Tarn vertically. The cycle path is a feast of countryside treasures with dovecotes and wild flowers along the route. And in addition to Castres, discover the wonderful mediaeval village of Lautrec, the walled town of Réalmont and, of course, Albi's impressive cathedral.

Envoie d'évasion en plein air pour une journée ou plus, à pied ou à vélo, mais tout en douceur, sans que la route soit difficile ? Empruntez la voie verte entre Castres et Albi, aménagée en piste sablée sur une ancienne voie ferrée. Au cœur de la campagne tarnaise, cette belle balade de 42 km avec peu de dénivelé, traverse verticalement le département du Tarn.

Un peu d'or autour de la voie... Beaux paysages, pigeonniers, flore sauvage... cette voie verte regorge de trésors ! Des trésors, il y en a aussi, à proximité de celle-ci : en plus de Castres, vous pourrez découvrir le magnifique village médiéval de Lautrec, la bastide de Réalmont et bien sûr Albi et sa merveilleuse cité épiscopale classée au patrimoine mondial de l'UNESCO.

¿Desea alejarse de todo durante un día o más, a pie o en bicicleta, pero de forma suave, sin que el camino sea difícil? Tome **la vía verde entre Castres y Albi**, sobre una antigua vía férrea ahora pista de arena. En plena campiña del Tarn, este hermoso paseo de 42 km con poco desnivel atraviesa el departamento de norte a sur. Bonitos paisajes, palomares, flora salvaje... ¡Esta vía verde está llena de tesoros! Además de Castres, puede descubrir el magnífico pueblo medieval de Lautrec, la bastida de Réalmont y, por supuesto, Albi y su famosa villa episcopal.

La « passa païs »

Vous rêvez de nature, d'escapade seul, en couple ou en famille ?
À pied, à vélo ou à cheval, découvrez la magnifique voie verte appelée « Passa Païs ». Elle relie Mazamet à Bédarieux dans l'Hérault, soit 88 km. Allez hop, suivez votre voie, forcément verte, et partez en route vers d'autres horizons !

De nombreux et superbes sites touristiques et culturels sont à découvrir à proximité de cette voie verte : le musée du Textile à Labastide-Rouairoux, le château Soult-Berg à Saint-Amans-Soult, le musée de la Préhistoire à Saint-Pons, les grottes de la fileuse de verre à Courniou ou les gorges d'Héric entre autres. Idéal pour jongler entre nature et culture, balades et patrimoine et faire de belles découvertes.



Are you dreaming of nature, of a getaway on your own, as a couple or with your family? On foot, by bike or on horseback, discover the magnificent "voie verte" called "Passa Païs". It connects Mazamet to Bédarieux in the Hérault, a distance of 88 km. Near the railway cycle path (voie verte), there are many superb sites to see (in addition to Mazamet): the Textile Museum in Labastide-Rouairoux, château Soult-Berg in Saint-Amans-Soult, the Prehistoric Museum in Saint-Pons, Courniou caves (grottes de la fileuse de verre) or the Héric gorges, among others.

¿Sueña con la naturaleza? ¿Con una escapada solo, en pareja o en familia? A pie, en bicicleta o a caballo, descubra la magnífica vía verde llamada "Passa Païs". Une Mazamet con Bédarieux en el Hérault, una distancia de 88 km. Cerca de la vía verde, además de Mazamet, podrá ver numerosos y magníficos lugares turísticos y culturales: El Museo del Textil en Labastide-Rouairoux, el Castillo Soult-Berg en Saint-Amans-Soult, el Museo de la Prehistoria en Saint-Pons, las Cuevas de la fileuse de verre en Courniou o las Gargantas de Héric, entre otros.



«AUTAN» SE JETER À L'EAU

Terre d'eau

De l'eau. Rien que de l'eau pour se rafraîchir, se détendre et passer d'agréables moments. Histoire de nager dans le bonheur au moins l'espace d'un instant.

Domaine d'En Laure

Ce parc à la nature enchanteresse (plan d'eau, vue sur la montagne, beau domaine entretenu et entouré de forêts), avec aire de pique-nique, devrait vous permettre un bon moment de détente et d'évasion, seul, en couple ou en famille. Pêche, jeux pour enfants, promenades peuvent aussi faire partie du programme.



La pêche

Grâce à ses lacs, ruisseaux et rivières, notre territoire est propice à la pêche dans de somptueux décors et dispose de pontons accessibles à tous. Entre autres, (re)découvrez ici la pêche No Kill et la pêche de la carpe de nuit. De quoi vous donner « la pêche », oui ! Faites le plein de bonnes vibrations (et de poissons* !) à Valdurenque, Payrin-Augmontel, Labruguière...

**En respectant les quotas et les règles bien sûr !*

Water. Nothing but water to cool down, relax and have a good time. To bask in bliss, at least for a moment. "Domaine d'En Laure" is a beautiful and maintained nature park surrounded by forest, with open water, views of the mountain, and numerous picnic areas. Fishing, children's playgrounds and walking are popular activities. Thanks to its lakes, streams, rivers and pontoons accessible to all, our territory is ideal for fishing in sumptuous settings. Among other things, (re) discover here No Kill fishing and night carp fishing. Enjoy the good vibes (and fish!) in Valdurenque, Payrin-Augmontel, Labruguière...

Aqua. Nada más que agua para refrescarse, relajarse y pasarlo bien. Para rebosar de alegría, por un instante. El Dominio de En Laure es un parque de naturaleza cautivadora (embalse, vista de la montaña, bonito dominio preservado y rodeado de bosque) y zona de picnic. Pesca, juegos para niños, paseos, también son posibles. Gracias a sus lagos, arroyos y ríos, nuestro territorio es ideal para pescar en paisajes sumptuosos y pontones accesibles para todos. Entre otras cosas, (re) descubra aquí la pesca sin muerte y la pesca nocturna de la carpa. Disfrute de las buenas vibraciones (¡y de los peces!) en Valdurenque, Payrin-Augmontel, Labruguière...





Le lac des Montagnès

Pour bien déconnecter, quoi de plus agréable que de passer quelques jours non loin du lac des Montagnès ? Dans un paysage sauvage et montagneux, vous découvrirez **un lac au bleu profond et à l'eau pure**. La baignade autorisée à l'année, y est surveillée en juillet et août et des plages accueillent vos serviettes et châteaux de sable.

Située à 680 m d'altitude en direction de Carcassonne, **le lac et sa base de loisirs sont synonymes de vacances réussies**.

Dans un site préservé, vous profiterez des installations d'un parc aquatique, d'un accrobranche et d'un mini-golf sans compter que vous pourrez faire le tour du lac de 2,7 km à pied et pourquoi pas bénéficier d'une séance de shiatsu.

Notons que restaurants, aires de pique-nique et zone de pêche viennent agrémenter le site.

What better than a few days relaxation not far from **the Montagnès Lake**? Swim in the deep blue lake and pure water of this untamed and mountainous landscape. Swimming is permitted all year round. There are supervised beaches in July and August for your towels and sand castles. In this protected area, you can enjoy a water park, a treetop adventure course and a mini-golf. Restaurants, picnic areas and a fishing zone are also available.

Para desconectar verdaderamente, ¡nada mejor que pasar unos días cerca **del lago Montagnès**? En un paisaje salvaje y montañoso, descubrirá un lago de azul profundo y agua pura, donde se puede bañar. El baño está permitido todo el año y hay playas vigiladas en julio y agosto para acoger sus toallas y castillos de arena. En este paraje preservado, se beneficiará de las instalaciones de un parque acuático, otro de arborísmo y un minigolf. También se encuentran restaurantes, merenderos y una zona de pesca.

Les centres aquatiques et les golfs



LES CENTRES AQUATIQUES

Envie de fraîcheur, de bien-être et de détente dans une piscine ? **Les deux centres aquatiques, à Castres et Mazamet**, devraient répondre à vos désirs : alors qu'attendez-vous pour vous jeter à l'eau et profiter d'un moment apaisant dans l'un de ces deux superbes complexes ?

- > **L'Archipel à Castres**
- > **Le Centre aquatique de Mazamet**



LES GOLFS

Avec le **golf de Gourjade à Castres** et le **golf de La Barouge à Pont de l'Arn-Mazamet**, notre territoire ne manque pas de greens ! De styles et d'ambiances très différents, ces deux beaux parcours vous offriront d'agréables moments de détente.

Alors préparez vos clubs, révisez votre swing et venez prendre du bon temps sur l'un de nos deux beaux et paisibles golfs !



Do you fancy relaxing in the freshness of a swimming pool ? **The two water parks** in Castres and Mazamet provide fun for all the family. Dive in and make the most of a relaxing trip to one of these superb aqua parks. With the Gourjade **golf** course in Castres and the La Barouge one in Pont de l'Arn-Mazamet, our region has no need for green areas! With very different styles and atmospheres, both golf courses are beautiful and will offer you pleasant moments of relaxation. So get your clubs ready, revise your swing and come and have a good time on one of our two beautiful and peaceful golf courses!

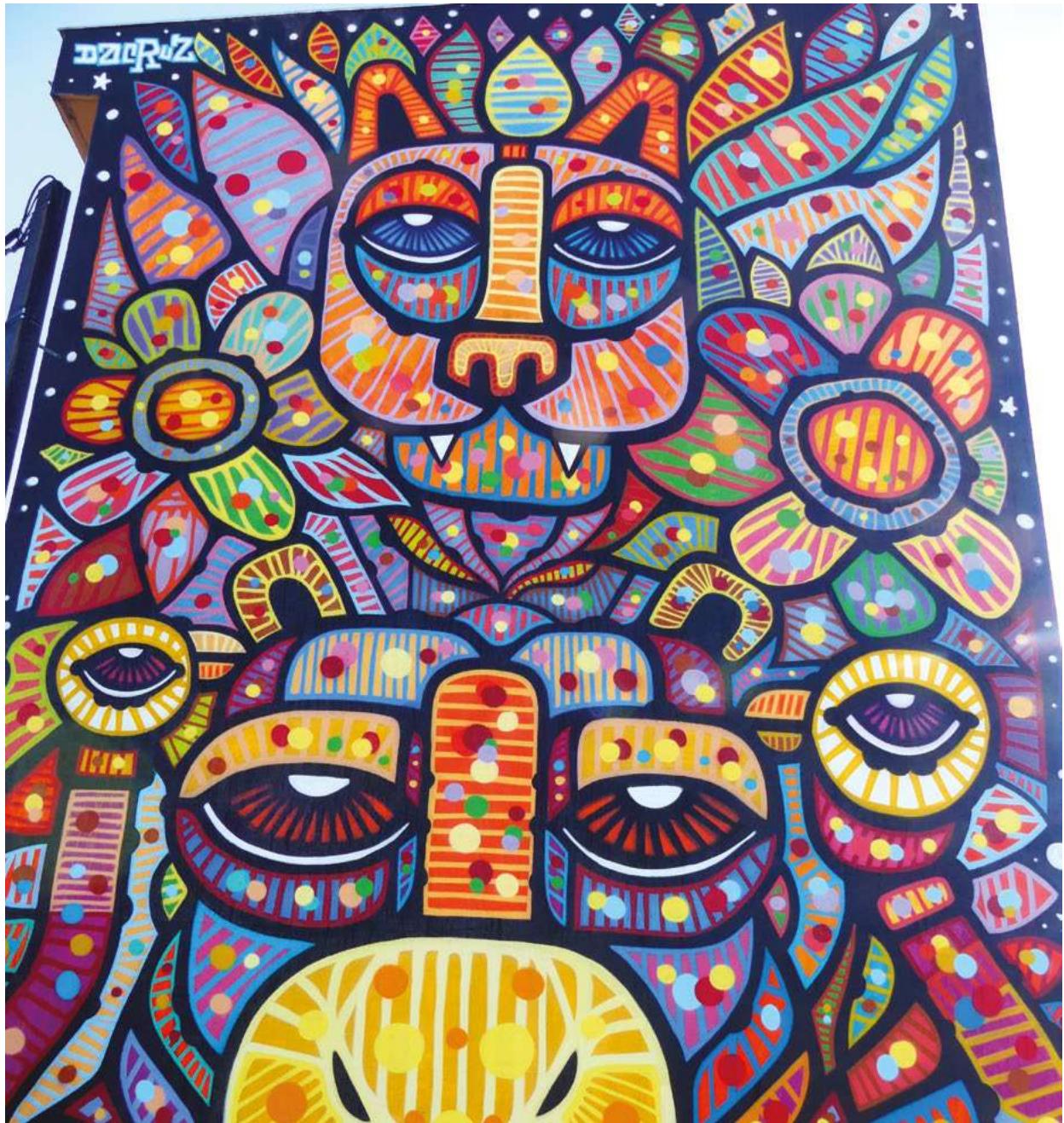
¿Le apetece frescor, bienestar y relajarse en una piscina? **Los dos centros acuáticos**, en Castres y Mazamet, responderán a sus expectativas. Sumérjase en el agua y disfrute de un momento relajante en uno de ambos magníficos complejos. Con el campo de **golf** de Gourjade, en Castres, y el de La Barouge, en Pont de l'Arn-Mazamet, en nuestra región ¡no faltan los greens! Con estilos y ambientes muy diferentes, estos dos hermosos recorridos le ofrecerán placenteros momentos de relajación. Así que, prepare sus palos, revise su swing y venga a divertirse en uno de nuestros dos agradables campos de golf.

«AUTAN» EN PROFITER

Son d'aqui*



*Ils sont d'ici



Façade Street art, « Happy » de Patrick DaCruz à Aussillon.

SPÉCIALITÉS LOCALES



LE MELSAT

Lo Melsat ? Qu'es aquò ? De la famille des boudins blancs, cette charcuterie traditionnelle du sud du Tarn est un mélange entre pain frais, œufs et viande de porc. Dégusté froid ou légèrement sué à la poêle, plancha ou barbecue, c'est un pur régal et suffisamment délicieux pour que l'Association de promotion et de défense du Melsat de Mazamet ne vise rien moins qu'une IGP. Mais le mieux, c'est encore de venir le goûter lors de la fête qui lui est dédiée habituellement en mars.



LA NOUGATINE CASTRAISE

La nougatine castraise est un bonbon en nougat aux amandes, enrobé d'un appareil à base de sucre glace et blancs d'œufs appelé glace royale. Cette excellente friandise est un **bonbon unique en son genre**, originaire de Castres.

Lo Melsat? Qu'es aquò? Belonging to the white pudding family, this traditional cold cut from the south of the Tarn is a mixture of fresh bread, eggs and pork. Served cold or lightly sweated in a frying pan, plancha or barbecue, it is a pure delight. It's so delicious that the Association for the promotion and defence of Melsat de Mazamet is aiming for nothing less than a PGI. But the best thing to do is to come and taste it during the festival usually dedicated to it in March. **The nougatine from Castres**, an excellent and unique speciality of its own kind : a sweet made with nougat and almonds.

¿Lo Melsat? ¿Qu'es aquò? De la familia de las morcillas blancas, este embutido tradicional del sur de Tarn es una mezcla de pan fresco, huevos y carne de cerdo. Servido frío o ligeramente sudado en sartén, plancha o barbacoa, es una pura delicia. A tal punto que la Asociación para la promoción y defensa del Melsat de Mazamet aspira como mínimo a una Denominación de Origen. Sea como fuere, lo mejor es venir a probarlo durante la fiesta que se le suele dedicar en marzo. **La nougatine Castraise** es un dulce de turrón con almendras, banado en azúcar glas y claras de huevo llamado glaseado real. Este manjar es un dulce único originario de Castres.



LES MARCHÉS

Plusieurs fois par semaine, quel bonheur de faire le marché !
On y trouve légumes, fruits, charcuterie, pains, fromages...

AUSSILLON

Tous les jeudis matin de l'année,
place du marché.

LABRUGUIÈRE

Tous les vendredis matin
de l'année au centre-ville.

CASTRES

Mardi, jeudi, vendredi et samedi
de 7h à 13h. Place Jean-Jaurès.

Mercredi matin. Place de Lameillhé.

Tous les jours, sauf le lundi, de 7h à
13h. Marché couvert des halles de
l'Albinque. Place Pierre-Fabre.

MAZAMET

Mardi, samedi matin autour de la
mairie, place Tournier. Dimanche
matin, à la Halle. Toute l'année.

SAINT-AMANS-SOULT

Tous les mercredis matin
en Ville Haute de 8h à 12h.

Several times a week, what a pleasure to go to the market! You can find vegetables, fruits, cold cuts, breads, cheeses... **Aussillon:** Thursday mornings all year round, on the market square. **Castres:** Tuesday, Thursday, Friday and Saturday mornings from 7 a.m. to 1 p.m. place Jean-Jaurès. Wednesday morning place de Lameillhé. Every day except Monday from 7am to 1pm, marché des Halles de l'Albinque place Pierre-Fabre. **Labruguière:** every Friday morning throughout the year in the town centre. **Mazamet:** Tuesday and Saturday mornings around the town hall, place Tournier. Sunday morning marché des Halles. All year round. **Saint-Amans-Soult:** every Wednesday morning in the upper town from 8a.m. to 12p.m.

Varias veces a la semana, ¡qué placer es ir al mercado! Puedes encontrar verduras, frutas, embutidos, panes, quesos... **Aussillon:** los jueves por la mañana todo el año, en la plaza del mercado. **Castres:** los martes, jueves, viernes y sábados - por las mañanas de 7 a 13 h. place Jean-Jaurès. Los miércoles por la mañana plaza de Lameillhé. Todos los días, excepto el lunes, de 7.00 a 13.00 h, mercado cubierto en las Halles de l'Albinque plaza Pierre-Fabre. **Labruguière:** todos los viernes por la mañana durante todo el año en el centro de la ciudad. **Mazamet:** los martes y sábados por la mañana cerca del ayuntamiento, place Tournier. Los domingos por la mañana en la Halle (mercado cubierto). Todo el año. **Saint-Amans-Soult:** Todos los miércoles por la mañana en la parte alta de la ciudad, de 8.00 a 12.00 h.



LES SAVOIR-FAIRE DU TERRITOIRE

Le textile, la mégisserie et le délainage font partie de l'ADN de notre territoire. Depuis le Moyen Âge, ces différents types de savoir-faire ont permis à nos villes et villages de prospérer et rayonner à l'international.

Si cette tradition remonte au Moyen Âge et a profondément marqué nos paysages et notre urbanisme, ce n'est qu'à la fin du XIX^e siècle que cette activité a pris un véritable tournant.

Tout commence quand vers 1850, à Mazamet, l'industriel Pierre-Elie Houlès fit importer des peaux de moutons d'Argentine, pour ensuite mettre en place une technique de séparation de la laine de la peau des ovins. Le délainage était né. Pendant cette période faste (1850-1950), Mazamet a « tissé » des liens à l'international, et a développé une industrie de qualité dans toute la vallée jusqu'au début des années 1980.

Au même moment, mais à un degré moindre, l'industrie de la mégisserie (travail du cuir) liée en partie au délainage prend également un bel essor. Depuis les années 1980, même si cette industrie a perdu de sa flamboyance, certains fleurons de cette industrie perdurent notamment en excellant dans le haut de gamme. De nos jours, le secteur Castres-Mazamet reste synonyme de savoir-faire, de talent, de travail d'orfèvre et de qualité. Et pas seulement lié au textile.



The know-how of the region. Textiles, tannery and fellmongery are part of the DNA of our region. Since the Middle Ages, these different types of know-how have enabled our towns and villages to flourish and shine worldwide.

Since the 1980s, even if this industry has lost its glory, some of it has survived, particularly by excelling in the high-end market.

Nowadays, the Castres-Mazamet area remains synonymous with know-how, talent, craftsmanship and quality, not only linked to textiles.

El saber hacer del territorio. El textil, la peletería (técnica de curtimiento en blanco) y el deslanado forman parte del ADN de nuestra región. Desde la Edad Media, estos diferentes saberes han permitido a nuestras ciudades y pueblos prosperar y brillar internacionalmente.

Desde los años ochenta, aunque esta industria ha perdido esplendor, algunos de sus buques insignia han sobrevivido, destacándose sobre todo en el sector de alta gama.

Hoy en día, la zona de Castres-Mazamet sigue siendo sinónimo de saber hacer, talento, artesanía y calidad. Y no sólo con respecto al textil...



LES VISITES DE SAVOIR-FAIRE

Pousser ainsi les portes d'ateliers d'artistes ou d'artisans, et d'usines aux savoir-faire locaux, c'est désormais possible avec les visites de savoir-faire proposées par l'office de tourisme ! Découvrez passion, travail minutieux et original qui participent grandement à la force de notre territoire. Ces visites pour individuels ont lieu tout au long de l'année et mettent en avant les particularités et l'unicité de notre territoire.



©Groupe Pierre Fabre à La Réunion

Entering artists' or craftsmen's workshops, and factories with local savoir-faire, is now possible with the savoir-faire visits offered by the tourist office! These visits for individuals take place throughout the year and highlight the particularities and uniqueness of our territory.

Pierre Fabre was born in Castres and founded one of the largest French pharmaceutical groups, the Laboratoires named after him. Throughout his life, he has invested a great deal in the local life of Castres through his partnerships and sponsorships (Castres Olympique, etc.).

Venga a descubrir los talleres de artistas y las fábricas de artesanías locales, gracias a las visitas "saber hacer" que ofrece la oficina de turismo. Estas visitas individuales se hacen todo el año y permiten poner de relieve las especificidades y la singularidad de nuestro territorio.

Farmacéutico nacido en Castres, **Pierre Fabre** fundó uno de los mayores grupos farmacéuticos franceses: los Laboratorios que llevan su nombre. A lo largo de su vida, ha invertido mucho en la vida local de Castres a través de sus asociaciones y patrocinios (Castres Olympique...).

PIERRE FABRE (1926-2013)

Pharmacien né à Castres, Pierre Fabre a fondé l'un des plus gros groupes pharmaceutiques français, les Laboratoires qui portent son nom. Son portefeuille compte plusieurs franchises médicales et marques internationales dont Eau Thermale Avène, Klorane, Ducray, René Furterer... Créé en 1962, le groupe emploie 9500 collaborateurs dans le monde et distribue ses produits dans plus de 115 pays. En l'espace de 6 décennies, sans jamais renier ses racines occitanes, Pierre Fabre est devenu un acteur d'envergure mondiale en oncologie, en dermatologie et en dermo-cosmétique. Sa vie durant, il s'est beaucoup investi dans la vie locale castraise à travers ses partenariats, mécénats (Castres Olympique...).



Autan de Blues



Durant plusieurs jours début février, un vent de musique, de liberté et d'humanité vient souffler sur notre territoire pour notre plus grand bonheur : c'est le retour du festival itinérant « Autan de Blues », festival de musique bluesy. Plusieurs villes et villages sont de la « party » et accueillent ainsi au moins un concert, **oh yeah !**

«AUTAN» EN PROFITER Fêtes & festivals



Les Rues'Cambolesques

Durant plusieurs jours début juillet, ce festival gratuit célèbre les arts de rue dans leur ensemble, au cœur de la ville de Castres. Une belle occasion d'assister à de magnifiques spectacles, parfois insolites... Musique, théâtre de rue, performance lyrique ou cirque, entre autres, sont proposés suivant la programmation.

En piste !

Autan de Blues. Every year in mid-winter, during several days at the beginning of February, a wind of music, freedom and humanity comes to blow on our territory for our greatest happiness: it is the return of the touring festival "Autan de Blues", a bluesy music festival. Several towns and villages of the region are in and host at least one concert, oh yeah!

Les Rues'Cambolesques. For several days at the beginning of July, this free festival celebrates the street arts as a whole, in the heart of the city of Castres. A great opportunity to attend magnificent and sometimes unusual shows... Music, street theatre, lyrical performance or circus, among others, are on offer according to the programme.

Autan de Blues. Cada año, durante varios días a principios de febrero, un viento de música, libertad y humanidad sopla sobre nuestro territorio para nuestra mayor felicidad: es el regreso del festival itinerante "Autan de Blues", un festival de música blues. Varias ciudades y pueblos del territorio participan en la "fiesta" y acogen al menos un concierto, joh yeah!

Les Rues'Cambolesques. Durante varios días a principios de julio, este festival gratuito celebra el arte de la calle en su conjunto, en pleno centro de la ciudad de Castres. Es una gran oportunidad para asistir a espectáculos magníficos y a veces insólitos... Según el programa, se proponen entre otros: música, teatro callejero, espectáculo lírico o circo.



Fanfares sans Frontières

Incontournable du début de l'été : quelques jours de fête, de musique et de folklore ! Début juillet, troupes de musiciens du monde, majorettes, lanceurs de drapeaux, grandes parades se donnent rendez-vous à Mazamet... **Ça va être « show » !**



À Portée de Rue

À Castres, découvrez ce festival exceptionnel de musique classique, où bien souvent des classiques du classique sont joués : **classique ? Classieux plutôt !** Cet événement, en plein air, gratuit, se déroule chaque année mi-juillet, durant 3 jours.

Fanfares sans frontières. A must-see event at the beginning of the summer: a few days of celebration, music and folklore! At the beginning of July, troupes of musicians from all over the world, majorettes, flag spinners, and major parades meet in Mazamet...

À Portée de Rue. In Castres, come and discover this exceptional festival of classical music, where classics of classic music are often played: classical or rather classy classical? This free, outdoor event takes place every year in mid-July for 3 days.

Fanfares sans Frontières. Una cita ineludible al comienzo del verano: juntos días de fiesta, música y folclore! A principios de julio, comparsas de músicos de todo el mundo, majorettes, abanderadas y grandes desfiles se darán cita en Mazamet... ¡Será todo un espectáculo! **À Portée de Rue.** En Castres, descubra este excepcional festival de música clásica, donde a menudo se tocan clásicos de la música clásica. ¡Clásicos con clase! Este evento gratuito y al aire libre se celebra cada año a mediados de julio durante 3 días.



Festival de Jazz

Au mois de juillet, profitez d'une semaine estivale placée sous le signe de la musique et de la convivialité : artistes renommés, concerts et ambiance chaleureuse. À Pont-de-Larn et Bout-du-Pont-de-Larn, laissez-vous transporter par la musique énergique, précise ou moelleuse de ce festival pour un **voyage jazzy en première classe** dans le bassin mazamétain !



Couleurs du Monde



Envie d'ailleurs ? Désirs d'authenticité ? Rêves de musique et de danse ? Ce festival gratuit de danses traditionnelles, se déroulant en extérieur, est pour vous. Il a lieu chaque année la première quinzaine d'août à Castres et met en avant les folklores du monde entier. Il reste une véritable invitation au voyage pour le plus grand bonheur des spectateurs.

Festival de jazz. In July, enjoy a summer week of music and conviviality: renowned artists, concerts and a warm atmosphere. In Pont-de-Larn and Bout-du-Pont-de-Larn, let yourself be carried away by the energetic, precise or mellow music of this festival for a first-class jazzy trip in the area of Mazamet!

Couleurs du Monde. Looking for a change of scenery? Desire for authenticity? Dreams of music and dance? This free outdoor festival of traditional dances is for you. It takes place every year during the first two weeks of August in Castres and highlights folk traditions from all over the world. It remains a real invitation to travel, to the delight of the spectators.

Festival de Jazz. En julio, disfrute de una semana estival de música y convivencia: artistas de renombre, conciertos en un ambiente acogedor. En Pont-de-Larn y Bout-du-Pont-de-Larn, déjese llevar por la música energética, precisa o dulce de este festival para disfrutar de un viaje jazzístico de primera en la cuenca del Mazametain.

Couleurs du Monde. ¿Tiene ganas de algo diferente? ¿Busca autenticidad? ¿Sueña con música y danza? Este festival de danzas tradicionales, gratuito y al aire libre, es para usted. Se celebra cada año en Castres durante las dos primeras semanas de agosto. Su objetivo es poner de relieve los folclores del mundo entero. Los espectadores se deleitan con esta auténtica invitación al viaje.

L'escapade vénitienne

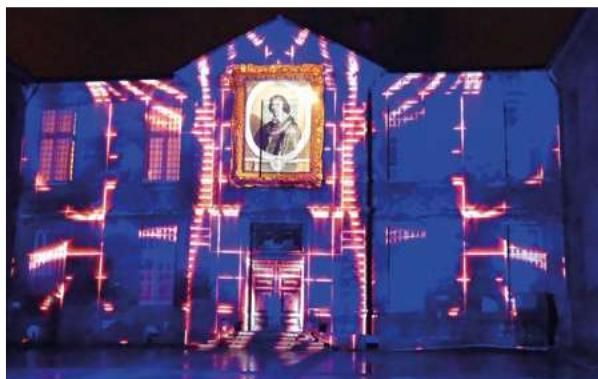


C'est un événement incontournable dans notre « Petite Venise du Haut-Languedoc ». Profitez, en septembre, de quatre jours de programmation riche et variée : parades multicolores des Masqués de France et de Castres aux costumes flamboyants, « Festa sull'acqua » spectacle grandiose sur l'eau, délicieux marché italien... **Forcément Bellissimo !** Idéal pour un week-end de rêve en famille, avec votre Colombine ou votre Pierrot.



Le marché de Noël

Une forêt enchantée, des concerts de carillon, des produits locaux, la rencontre du fameux bonhomme à la barbe blanche et au bonnet rouge... Laissez-vous bercer par la **douce féerie du marché de Noël** de Castres et ses multiples animations durant les quatre semaines de décembre.



The Venetian getaway. This is an unmissable event in our "Little Venice of the Haut-Languedoc". In September, enjoy four days of a rich and varied programme: multicoloured parades of the Masqués de France and Castres with their flamboyant costumes, a spectacular show on water ("Festa sull'acqua"), a delicious Italian market... Belissimo! Ideal for a dream weekend with your family, your Colombine or your Pierrot. **The Christmas Market.** An enchanted forest, carillon concerts, local products, the meeting with the well-known white-bearded man with the red hat... Let yourself be lulled by the sweet enchantment of the Christmas Market of Castres and its many events during the four weeks of December. **Let there be light!** He definitely has more than one trick up his sack: Santa Claus is also an artist! Check out the extraordinary Frescoes of Light, projected on several emblematic places in the town centre.

Que la lumière soit !

Décidément, il a plus d'un tour dans sa hotte : le Père Noël est aussi un artiste ! Pour preuve, les **Fresques de Lumière**, extraordinaires, projetées sur plusieurs lieux emblématiques du centre-ville.

Le reste de l'année, d'autres sites proposent une programmation riche et variée : Lo Bolegason, l'Apollo, le Tortill'Art, le Rond Point...

La escapada veneciana. Es una cita ineludible en nuestra "Pequeña Venecia del Haut Languedoc". En septiembre, disfrute de cuatro días de programación rica y variada: desfiles multicolores de los "Masqués de France et de Castres" con sus flamantes trajes, "Festa sull'acqua", un grandioso espectáculo sobre el agua, un delicioso mercado italiano... ¡Bellissimo por su puesto! Ideal para un fin de semana de ensueño en familia, con su Colombine o su Pierrot. **El Mercado de Navidad.** Un bosque encantado, conciertos de carillón, productos locales, el encuentro con el famoso hombre de la barba blanca y el gorro rojo... Déjese arrullar por la magia del Mercado navideño de Castres y sus numerosas actividades durante las cuatro semanas de diciembre. **¡Que se haga la luz!** Sin duda tiene más de un as en la manga: ¡Papá Noel también es un artista! Prueba de ello son los extraordinarios Frescos de Luz proyectados en varios lugares emblemáticos del centro de la ciudad.



Le Black Mountain Trail : le tendrement rugueux...

Avec ses 2500 participants, c'est le **trail de la Montagne Noire** qui a lieu chaque année mi-mars au départ de Saint-Amans-Soult.

**4 épreuves pour 4 niveaux de difficultés
mais pas de tracés faciles...**

c'est ainsi que se veut l'esprit du « Black ». Randonnée gourmande, repas conviviaux et soirée DJ sont également de la partie.

«AUTAN» EN PROFITER

Événements sportifs

Le Dahu

Cette randonnée VTT incontournable vient animer le village de Noailhac au mois de juillet. Par équipes de 2 à 4, élancez-vous depuis le podium dans la nuit et parcourez jusqu'à 37 km de sentiers. Les non-pédaleurs pourront s'attaquer à une rando pédestre de 12 km et les plus sportifs à un trail sur le même circuit. **En marchant, en courant ou en pédalant, le Dahu c'est stimulant !**



The Black Mountain Trail: the gentle rugged one... With its 2500 participants, it is THE trail of the Montagne Noire which takes place every year in mid-March. It departs from Saint-Amans-Soult. 4 tracks for 4 levels of difficulty but not including an easy one... that's the spirit of the "Black". Tasting trails, convivial meals and a DJ evening are also on offer. **The Dahu.** This must-see mountain bike ride takes place in the village of Noailhac in July. In teams of 2 to 4, set off into the night for 37 km of trails, for a 12 km hike or for a trail. Whether you walk, run or cycle, the Dahu is inspiring!

El trail running “Black Mountain”: suave pero rugoso... Con sus 2500 participantes, es EL trail running de la Montaña Negra que se celebra cada año a mediados de marzo desde Saint-Amans-Soult. 4 pruebas para 4 niveles de dificultad pero sin rutas fáciles... Este es el espíritu del "Black" como se le suele llamar. Excusiones gastronómicas, comidas de convivencia y sesiones con DJ también forman parte del evento. **Dahu.** Esta excursión con bicicleta todo terreno es un evento ineludible que tiene lugar en julio en el pueblo de Noailhac. En equipos de 2 a 4 personas, parte en la noche por 37 km de senderos, por una caminata de 12 km o por un trail running. Caminando, corriendo o pedaleando, ¡el Dahu es tónico!



Le Rallye de la Montagne Noire

Reconnu comme l'une des épreuves incontournables du championnat de France des rallyes 2^e division, il arpente, fin juillet, les routes sinuées de la Montagne Noire depuis les années 1970. **Venez vibrer aux sons des bolides** et encourager les équipages sur les spéciales.

Adrénaline et spectacle garantis !

La « Jalabert »

Chaque année à Mazamet, à la fin de l'été, se déroule dans la Montagne Noire une course cycliste ouverte à tous : la cyclosportive « La Jalabert ». Elle fait référence à l'immense champion cycliste que fut Laurent Jalabert, enfant du pays mazamétain... Il faut donc de bonnes jambes de grimpeur pour cet événement sportif.

Tous en selle !



Le trail de la passerelle ou l'un des meilleurs spots dans le Tarn



Il se déroule en octobre, dans la Montagne Noire et offre aux participants un passage sportif sur la fameuse passerelle de Mazamet. Une bonne préparation physique, un sacré courage et un excellent mental restent les clefs pour venir à bout de ce **trail aux dénivelés vertigineux**. Notons que 4 parcours de difficultés différentes sont proposés. À vous de choisir : **3, 2, 1... Partez !**

The Black Mountain Rally. Known as one of the key events in the 2nd division French Rally Championship, it has been taking place at the end of July on the winding roads of the Montagne Noire since the 1970s. Every year in Mazamet, on the third Sunday of August, a cycling race for all is held in the Montagne Noire: "**La Jalabert**". It refers to the great cycling champion Laurent Jalabert who was born in the Mazamet area... **The footbridge trail running...** or one of the best spots for running in the Tarn. It takes place in October in the Montagne Noire and offers participants a sporty challenge on the famous Mazamet footbridge. A good physical training, a lot of courage and an excellent mindset are the keys to come to the end of this running trail with important elevation gain.

El Rally de la Montaña Negra. Reconocida como una de las pruebas clave de la 2^a división del Campeonato de Francia de Rallyes, se celebra a finales de julio por las sinuosas carreteras de la Montaña Negra desde los años setenta. Todos los años, el tercer domingo de agosto, Mazamet acoge una carrera ciclista abierta a todos en la Montaña Negra: **la Ciclocross "La Jalabert"**. Hace referencia al gran campeón ciclista Laurent Jalabert, hijo de la región... **El trail running de la pasarela.** Es uno de los mejores lugares para practicar trail running en el Tarn. El evento tiene lugar en octubre, en la Montagne Noire y ofrece a los participantes un paso deportivo por la famosa pasarela de Mazamet. Una buena preparación física, mucho valor y una excelente actitud mental son las claves para tener éxito en esta carrera con vertiginosos desniveles.

Un territoire idéalement situé

An ideally located area / Un territorio idealmente ubicado



Patrimoine mondial, la cité épiscopale d'Albi réunit des bijoux d'architecture, mais pas seulement.



Hier capitale des Wisigoths, la Ville rose est aujourd'hui capitale aéronautique et spatiale.



Cette incroyable cité médiévale, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, raconte plus de 2000 ans d'histoire.



Ce joli petit village aux charmes médiévaux abrite notamment l'abbaye école-musée Dom Robert.



Dans le pays cathare, le village de Lastours est dominé par 4 châteaux défensifs.



CORGES

Cette magnifique cité médiévale, à l'exceptionnel patrimoine gothique, monte à l'assaut du ciel.



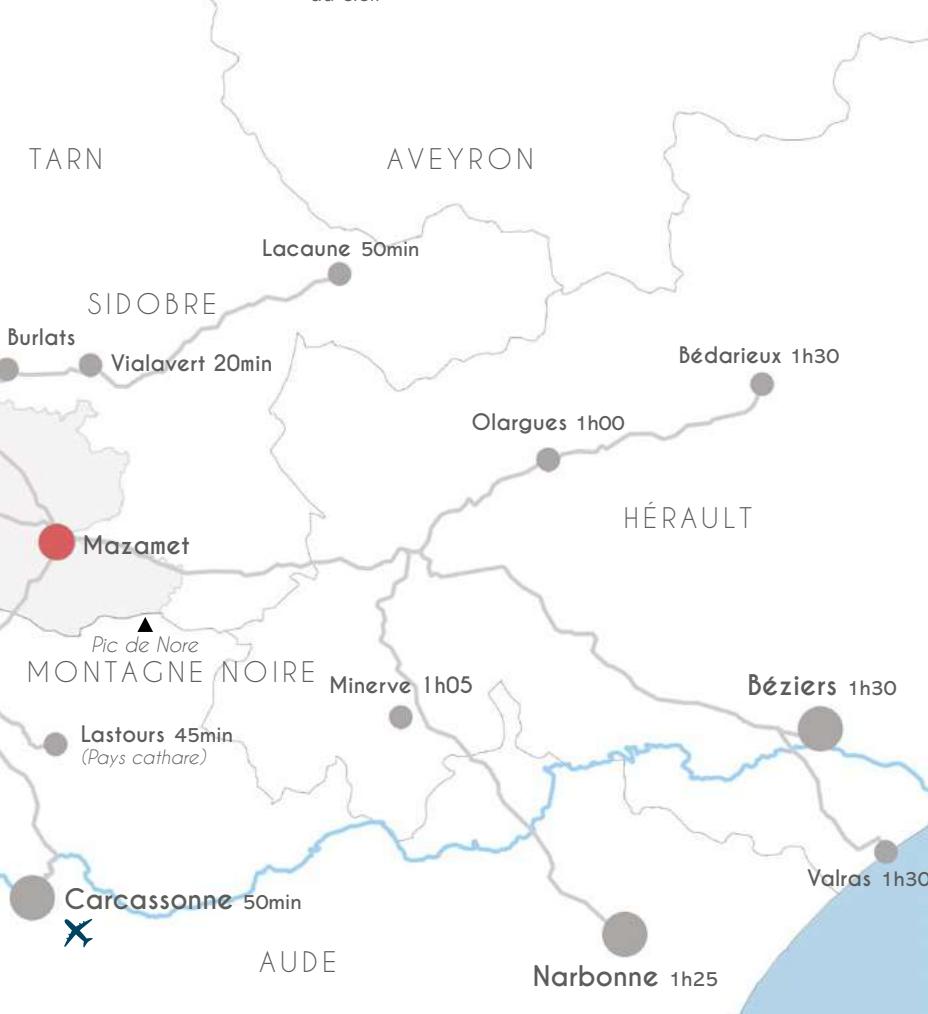
LAUTREC

Classé parmi « Les Plus Beaux Villages de France », Lautrec se situe dans le Pays de Cocagne.



SIDOBRE

Territoire naturel granitique, le Sidobre surprend par ses nombreux rochers aux formes étonnantes.



OLARGUES

Accrochée à un piton rocheux, cette cité médiévale est classée parmi « Les Plus Beaux Villages de France ».



MINERVE

Une presqu'île rocheuse entourée de gorges escarpées classée parmi « Les Plus Beaux Villages de France ».



0 10 20 km



Office de tourisme de Castres-Mazamet

Bureau de Castres

2, place de la République
81100 Castres
05 63 62 63 62

accueil@tourisme-castresmazamet.com

Bureau de Mazamet

7, place Georges-Tournier
81200 Mazamet
05 63 61 27 07

www.tourisme-castresmazamet.com